DEBAKO UDALA

2021SPLE003
3.BILERA:OHIKOA 2021/04/29

UDALEKO PLENOA. BILERA-AKTA
ACTA del PLENO MUNICIPAL

BILERA ZK.: 3	Nº: 3
EGUNA: 2021/04/29	DÍA: 29/04/2021
HASIERA ORDUA: 19:05	HORA DE INCIO: 19:05
AMAIERA ORDUA: 19:36	HORA DE FINALIZACIÓN: 19:36
TOKIA: Udaleko Batzar Aretoa.	LUGAR: Salón Plenos del Ayuntamiento

BERTARATUAK:	ASISTENTES:
Gilen Garcia Boyra, **alkatea**	Gilen Garcia Boyra, alcalde
EH Bildu udal taldea	Grupo municipal EH Bildu
Itziar Irizar Beristain	Itziar Irizar Beristain
Aritz Larrañaga Unanue	Aritz Larrañaga Unanue
Antxon Etxeberria Larrea	Antxon Etxeberria Larrea
Nerea Arrizabalaga Badiola	Nerea Arrizabalaga Badiola
Antxoka Elorza Altuna	Antxoka Elorza Altuna
Debarren Ahotsa udal taldea	Grupo Municipal Debarren Ahotsa
Pedro Bengoetxea Loiola	Pedro Bengoetxea Loiola
Ane Egidazu Elosua	Ane Egidazu Elosua
Enrique Salgado Alcorta	Enrique Salgado Alcorta
EAJ-PNV udal taldea	Grupo Municipal EAJ-PNV
Iñigo Cambronero Alkorta	Iñigo Cambronero Alkorta
Eneritz Gomez Lázaro	Eneritz Gomez Lázaro
Miren Esnal Laskibar	Miren Esnal Laskibar
Jesus Mendizabal Mendizabal (Kontu-hartzailea)	Jesus Mendizabal Mendizabal (Interventor)
Jorge González Endemaño (Idazkaria)	Jorge González Endemaño (Secretario)

ESAN-EGINAK ETA ERABAKIAK:

1. COVID-19 KUTSATZEKO EDO HEDATZEKO PREBENTZIO NEURRI GISA, HONAKOA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO: OSOKO BILKURA HAU ATEAK ITXITA EGITEA

Osoko bilkurak aho batez onartzen du bilera ateak itxita egitea.

2. AURREKO BILKURARI (2021/01/28) DAGOKION AKTA ZIRRIBORROA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO

Osoko bilkurak aho batez onartzen du 2021/01/28ko bilkurari dagokion akta zirriborroa.

3. ALKATEAREN DEKRETUAREN KONTROLA

Pedro: 81ren gaineko informazioa nahiko nuke, "arkitekto teknikariak lanpostuari uko egiten duena" Aurreko aparejadorea da?

Idazkaria: Bai, aurreko aparejadorea da.

Pedro: Bestea izozki-etxolen gaia da. Dena eginda dagoela ikusten dut, baino itxita daude.

Idazkaria: Dokumentazio guztia aurkeztu dute eta kontratuak esleitu zaizkie. Falta da kontratua sinatzea etxolak ireki ahal izateko. Dena normaltasunean joan da eta azken pausoan gaude.

Pedro: Baita ere 87a: "Idazkaritzako

TEMAS TRATADOS Y ACUERDOS:

1. APROBAR, SI PROCEDE, CELEBRAR ESTA SESIÓN DE PLENO A PUERTA CERRADA, COMO MEDIDA DE PREVENCIÓN DEL CONTAGIO O PROPAGACIÓN DEL COVID-19

El pleno acuerda por unanimidad celebrar la sesión a puerta cerrada.

2. APROBAR SI PROCEDE EL BORRADOR DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR (28/01/2021)

El Pleno Municipal aprueba por unanimidad el borrador del acta correspondiente a la sesión del 28/01/2021.

3. CONTROL DE LOS DECRETOS DEL ALCALDE

Pedro: Solicito aclaración sobre el 81: El "arquitecto-técnico" renuncia a su puesto. ¿Se trata de la anterior aparejadora?

Secretario: Sí, es la anterior aparejadora.

Pedro: El tema de las casetas de helados. Veo que todo está hecho, pero siguen cerrados.

Secretario: Han presentado toda la documentación y se les han adjudicado los contratos. Falta firmarlos para poder abrir las casetas. Todo ha ido con normalidad y estamos en el último paso.

Pedro: También el 87: "nombramiento del

Teknikariaren izendapena” .

Idazkaria: Hau da Aitziberren ordezkapena; José Luis etorri da.

Pedro: Beste bat 111, ez dut ulertzen zer den PAT: “PART interesduna izateko eskaera”.

Idazkaria: Herritar batek konfliktoa dauka bere etxeko komunitatearekin, eta eskatu zigun hirigintzako espediente zehatz batean interesduna izatea. Dekretu horren bidez erantzun zitzaion. Erantzun diogu ez dagoela eskatzen duen obra baimena.

Pedro: Hondartzako sorosleena ere eginda dago?

Idazkaria: Astelehena aurkezteko azken eguna da.

Pedro: Eta gero 128-129-130 Itziarko arkitekto tekniko bat kontratatzeko; hau nola dago?

Idazkaria: Hori martxan dago. Gaur egun aparejadorea denari kontratu aldaketa da.
Ekidin nahi da Patriciarekin gertatu dena, hau da, lanpostua blokeatzea; lanpostu horrek titularra dauka. Bi pertsona behar direnez, bat esklusiboa Debarako eta bestea Itziar eta Debarako, logikoagoa izan da arkitektoa izendatzea denboraldi baterako. Horregatik kontratu aldaketa.

técnico de secretaría”.

Secretario: Es la sustitución de Aitziber; ha venido José Luis.

Pedro: El 111, no entiendo lo que es PAT: “Solicitud para ser interesado PART”.

Secretario: Una ciudadana tiene un conflicto con la comunidad de su domicilio y nos solicitó ser interesada en un expediente urbanístico concreto. Se le respondió por este medio. Nuestra respuesta ha sido que no existe la licencia de obras a la que alude.

Pedro: ¿También lo de los socorristas de la playa está hecho?

Secretario: El lunes es el último día para presentarse.

Pedro: Y luego 128, 129 y 130 para contratar a un técnico-arquitecto para Itziar. ¿Cómo está eso?

Secretario: Eso está en marcha. Se trata de un cambio de contrato al aparejador actual. Se ha querido evitar lo que ha ocurrido con Patricia, el bloqueo del puesto de trabajo, que tiene titular. Dado que se necesitan dos personas, una exclusiva para Deba y otra para Itziar y Deba, ha sido más lógico nombrar arquitecto por una temporada. Por ello la modificación del contrato.

4. VIALINE ENPRESAK KUDEATUTAKO 2021eko TRAFIKO ISUNEI BURUZKO ALKATEAREN DEKRETUEN KONTROL

Udalbatzari dekretuen gaineko informazioa ematen zaio.

4. CONTROL DE LOS DECRETOS DEL ALCALDE SOBRE MULTAS DE TRÁFICO GESTIONADAS POR LA EMPRESA VIALINE EN 2021

Se informa al Pleno sobre los Decretos.

5. ITZIARKO AUZO-UDALEKO 1. ZENBAKIDUN KREDITU ALDAKETA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO

Jesus: 5. eta 6. puntua lotuta daude: Debako Udaleko 2. kreditu aldaketa eta Itziarko Auzo Udaleko 1. Kreditu aldaketa.

Itziarko Auzo-Udalak eskatu du Ansorregitik-Arriolara doan bidea egiteko. 2021eko aurrekontuetan 40.000€ daude, eta bide hori egiteak 130.000€ko kostea du. Proposatzen da kreditu aldaketa egitea.

Ogasun batzordean erabaki zen Debako Udalak 90.000€ko aportazio bat egitea Itziarko Auzo-Udalari. Izango zen Debako Udaleko aurrekontuen 2. Kreditu aldaketa egitea transferentzia kapitalekoa eta Itziarrera pasatzea 90.000€ altxortegitik. Jarraian kreditu aldaketa egin Itziarko Auzo Udalean 90.000€koa Ansorregi-Arriola bidera gehituz; diru hori transferentzia kapitaletik jasotzen du. Hau izango litzake laburpena.

5. APROBAR SI PROCEDE, LA MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 1 DE ITZIARKO AUZO-UDALA

Jesus: El punto 5 y 6 están unidos: 2ª modificación de créditos del Ayuntamiento de Deba y la 1ª de Itziarko Auzo Udala.

Ha llegado una propuesta de Itziarko Auzo-Udala para reparar el camino que va de Ansorregi a Arriola. En la partida presupuestaria del 2021 hay 40.000 €, y la reparación de ese camino tiene un coste de 130.000€. Se propone una modificación de crédito.

En la comisión de Hacienda se acordó que el Ayuntamiento de Deba realizará una aportación de 90.000€ a la Entidad Local Menor, que sería la 2ª Modificación de créditos de transferencia de capital, y transferir a Itziar 90.000€ de tesorería. A continuación, realizar una modificación de crédito en la Entidad Local Menor por un importe de 90.000€, sumándose al vial Ansorregi-Arriola, que lo recibe de transferencia de capital. Este sería el resumen.

Enrique: Azaldu nahi nuke zergatik egin diren urrats horiek, eta ez hasieran aurreikusita zegoen bezala.

Arriolarako bidean obrak egiteko Itziarko aurrekontua 90.000€ handitu behar da. Bi aukera zeuden: kredituen aldaketa Itziarren egin, eta kontuan erkatzen joan; edo Deban egin aparteko ekarpen batekin eta, aldi berean, Itziarren gehikuntza batekin.

Debarren Ahotsaken ustez, urrats bikoitz hori Foru Dekretuaren eta bere garaian sinatu genuen hitzarmenaren arabera, aparteko ekarpenak, bai hitzarmenaren bai dekretuaren arabera, aurrekontuaren izaera finalistaz hitz egiten duelako. Beste dokumentu bat oraindik eztabaidatu gabe dago, "Akordiorik ez"; oraindik eztabaidatu gabe dagoenez, komenigarriagoa iruditzen zitzaigun aparteko bidetik joatea, diru-kopurua altua baita.

Gilen: Arantza Egaña ez dago hemen une honetan, baina komentatu zenean, aipatutako argudioak onartzen zituen, azkenean, hitzarmena baita oinarria. Lan hori egin beharko dugu, batez ere horrelako egoeretan zailtasunik ez edukitzeko. Berari ondo iruditu zitzaion modu batera edo bestera egitea.

Udalbatzak aho batez onartzen du Itziarko Auzo-Udaleko 1. kreditu-aldaketa.

Enrique: Quisiera exponer por qué se han hecho estos pasos y no como estaba previsto inicialmente.

Hay una necesidad de incrementar en 90.000€ el presupuesto de Itziar para acometer las obras del camino de Arriola. Había dos opciones: hacíamos la modificación de créditos en Itziar y se iba cotejando en la cuenta, o lo hacíamos en Deba con una aportación extraordinaria y a su vez una ampliación en Itziar.

Desde Debarren Ahotsa entendemos que se ha hecho este doble paso porque según el Decreto Foral y el convenio que firmamos en su día, las aportaciones extraordinarias según, tanto el convenio como el decreto, habla de un carácter finalista del presupuesto. Hay otro documento que está aún sin debatir, que es el “akordiorik ez”; como aún está sin debatir, creíamos más conveniente ir por la vía extraordinaria, dada la importancia del importe.

Gilen: Arantza Egaña no está en este momento, pero cuando se comentó aceptaba los argumentos mencionados; al final la base es el convenio. Tendremos que hacer ese trabajo, sobre todo para no tener dificultades ante este tipo de situaciones. A ella le pareció bien hacerlo de una manera o de otra.

El Pleno aprueba por unanimidad la modificación de créditos nº 1 de Itziarko Auzo-Udala.

6.- DEBAKO UDALEKO 2. KREDITU ALDAKETA

Gilen: Urgentziaz sartu dugun puntua da. Norbaitek zerbait gehitu nahi badu?

Udalbatzak aho batez onartzen du 2. kreditu-aldaketa.

6. 2ª MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DEL AYUNTAMIENTO DE DEBA.

Gilen: Es un punto que hemos introducido con urgencia. ¿Alguien quiere añadir algo?

El Pleno aprueba por unanimidad la modificación de créditos nº 2.

7. HILERRIKO ORDENANTZA FISKALAREN ALDAKETA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO

Itziar: Hilerria ireki ahal izateko, zerbitzu batzuk daude, eta ordenantza fiskaletan tasa batzuk gehitu behar dira. Idazkaritza eta kontu-hartzailetzako teknikariekin aztertu dugu, eta oinarri bezala hartu dugu Usurbilgo 2020ko ordenantza fiskaletan hilerriko tasak zehazten duen eredu hori. Bere prozedura jarraituko du, eta urtero begiratzen direnez ordenantza fiskalak, joango gara aztertzen. Hori da proposamena.

Udalbatzak aho batez onartzen hilerriko ordenantza fiskalaren aldaketa.

7. APROBAR, SI PROCEDE, LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL DEL CEMENTERIO

Itziar: Para poder abrir el cementerio hay unos servicios y hay que añadir unas tasas en las ordenanzas fiscales. Hemos analizado con los técnicos de secretaría y consultoría, y se ha tomado como base el modelo que regula las tasas del cementerio en las ordenanzas fiscales de Usurbil del 2020. Seguirá su procedimiento, y dado que cada año se revisan las ordenanzas iremos revisándolas. Esta es la propuesta.

El Pleno aprueba por unanimidad la modificación de la ordenanza fiscal del cementerio.

8. 2021eko AURREKONTUETARAKO MAILEGUA ESKATZEKO LEHIAKETA ESLEITZEA, HALA BADAGOKIO. 2021SCOU0003

Itziar: 2021eko aurrekontuak landu eta onartu zirenean aurreikusi zen 250.000€ko mailegua eskatzea. Kontu-hartzaileak Deban bulego duten bankuei proposamena eskatu zien. Horietatik, proposamenak bidali dituzte Laboral

8. ACORDAR SI PROCEDE, LA ADJUDICACIÓN DEL CONCURSO PARA LA SOLICITUD DEL PRÉSTAMO PARA LOS PRESUPUESTOS DE 2021. 2021SCOU0003

Itziar: Cuando se elaboraron y aprobaron los presupuestos de 2021 se preveía solicitar un préstamo de 250.000 €. El interventor solicitó propuestas a los bancos con sucursal en Deba. De ellos, han enviado propuestas Laboral Kutxa, Kutxabank y BBVA.

Kutxak, Kutxabankek eta BBVAk.

Ogasunean aztertu genituen, eta ikusi genuen Laboral Kutxa eta Kutxabanken artean baldintzak antzekoak zirela; aurrekoan Kutxabankeri eskatu genionez, oraingoan Laboral Kutxari eskatzea erabaki genuen.

Udalbatzak aho batez onartzen du 2021eko aurrekontuetarako mailegua eskatzeko lehiaketa Laboral Kutxari esleitzea.

Las analizamos en la Comisión de Hacienda y se observó que entre "laboral Kutxa" y "Kutxabank" las condiciones eran similares; Como anteriormente se le pidió a Kutxabank esta vez, se decidió pedirlo a Laboral Kutxa.

El Pleno aprueba por unanimidad adjudicar el concurso para la solicitud del préstamo para los presupuestos de 2021 a Laboral Kutxa.

9. LANKIDETZA-HITZARMENA ONARTZEA, HALA BADAGOKIO, TRAFIKOKO BURUZAGITZA NAGUSIA ERAKUNDE AUTONOMOAREN ETA ESPAINIAKO UDALERRIEN ETA PROBINTZIEN FEDERAZIOAREN ARTEKOA, INFORMAZIOA TRUKATZEKO ETA ELKARRI LANKIDETZA ADMINISTRATIBOA EMATEKO

Gilen: Udal langile batek proposatu du. Trafikoko eskari dexente egoten dira, eta zuzendaritzara Donostiara joan behar izaten da. Herritarrei zerbitzu hobea emate aldera, lankidetza-hitzarmen hau sinatzea proposatu zuten.

Udalbatzak aho batez onartu du Lankidetza-hitzarmena trafikoko buruzagitza nagusia erakunde autonomoaren eta Espainiako udalerrien eta probintzien federazioaren artekoa, informazioa trukatzeko eta elkarri lankidetza administratiboa emateko.

9. APROBAR, SI PROCEDE, EL CON-VENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL ORGANISMO AUTÓNOMO JEFATURA CENTRAL DE TRÁFICO Y LA FEDERA-CIÓN ESPAÑOLA DE MUNICIPIOS Y PROVINCIAS PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN Y LA MUTUA COLABO-RACIÓN ADMINSITRATIVA

Gilen: Es una propuesta que viene de un trabajador municipal. Hay bastantes peticiones de tráfico y hay que ir a Dirección, a Donostia. Propusieron firmar el presente convenio de colaboración para dar un mejor servicio a la ciudadanía.

El Pleno aprueba por unanimidad aprobar el Convenio de colaboración entre el organismo autónomo jefatura central de tráfico y la federación española de municipios y provincias, para el intercambio de información y la mutua colaboración administrativa.

10. ESKARI ETA GALDERAK

Pedro: Nola dago zubiaren gaia? Ikusi dugu mugimendua dagoela.

Bestaldetik, herritarren partaidetza programarekin lotuta, galdetu genuen kioskoari buruz. Nola dagoen jakin nahiko genuke, zergatik atzeratu den.

Iñigo: Hainbat galdera edo iradokizun ditugu:

- Komunikazio-zerbitzuaren kontratazio-espedienteari dagokionez, Itziarrek aurreratu zigun irizpide-akatsen bat zegoela.

- Osoko Bilkuraren eta egin ez diren bi Gobernu Batzordeen atzerapenaz ere hitz egin nahi genuen.

- 2021eko aurrekontuen argitalpenari buruzko zehaztapen bat; ez ditugu ipini webgunean eta komenigarria litzateke.

- Pandemiaren osasun-egoerari buruz hitz egitea nahi dugu.

Gilen: Zubiari dagokionez, atzerapen tekniko batekin hasi zen. Kasetak sartu zituzten, horretarako baimen berezia eman zitzaien. Gipuzkoako Foru Aldundiko zuzendariak aurkezpen publikoa antolatu nahi zuen Deban, eta zain gaude; hitzordua Joseba (Mutrikuko alkatea) eta nirekin lotzekotan gelditu zen.

Gilen: Parte-hartzaidetzari dagokionez,

10. RUEGOS Y PREGUNTAS

Pedro: ¿Cómo está el tema del puente? Hemos visto que hay movimiento.

Por otra parte, con el programa de participación ciudadana preguntamos sobre el quiosco. Nos gustaría saber cómo está, por qué se ha retrasado.

Iñigo: Tenemos varias preguntas o sugerencias:

- Referente al expediente de contratación del servicio de comunicación, la teniente de alcalde nos adelantó que había algún fallo de criterio.

- También queríamos hablar del aplazamiento del Pleno y de las dos Juntas de Gobierno que no se han celebrado.

- Una puntualización sobre la publicación de los presupuestos del 2021 que no los tenemos en la web y sería conveniente.

- Comentar la situación sanitaria de la pandemia.

Gilen: Referente al puente, comenzaron con un retraso técnico. Introdujeron las casetas, para lo cual se les concedió un permiso especial. El director de la Diputación Foral de Gipuzkoa quería organizar una presentación pública en Deba y estamos a la espera; quedaron en concretar una cita para Joseba (alcalde Mutriku) y para mí.

Gilen: En cuanto a la participación, por

zoritxarrez Itziar Gonzalezek bi lagun galdu ditu. Denbora pixka bat behar zuela esan zigun; halere gaur bertan bilera izan du Aritzekin eta euskara teknikariarekin. Martxan da, eta planeatzen ari da noiz etorri. Bi aste izan dira arazo pertsonali lotuta.

desgracia Itziar González ha perdido a dos personas. Nos dijo que necesitaba un poco de tiempo. No obstante, hoy mismo se ha reunido con Aritz y la técnica de euskara. Está en marcha y está organizando cuándo venir. Han sido dos semanas de problemas personales.

Aritz: Programa bat egin du dauden lanekin eta hurrengo urratsa herritarrei aurkezteko behar diren lanak teknikariekin prestatzea izango da; hau da, mapak, dokumental posible bat, eragileen mapak eta abar. Beraiekin hitz egin dugu, eta adostu inkesta eta fitxak nola izango diren, nola egingo dugun, eta hori guztia nola eraman eragileri; baita ere, nola eman bere lekua web orrialdean. Komunikazioko Saioak aurre-pauso batzuk eman ditu. Astebeteko atzerapenarekin gabiltza baina berak proposatzen zuen Maiatzean Euskal Herrira etortzea, eta saio batzuk egitea, bai alderdiekin bai teknikariekin, ekaina, uztaila eta abuztuari begira. Infograma egin zen, epeen baitan, Maiatzean hasteko, planifikatuta zegoen moduan.

Aritz: Ha realizado un programa con los trabajos existentes, y el siguiente paso será preparar con los técnicos los trabajos necesarios para presentar a la ciudadanía. Es decir, mapas, posible documental, mapas de agentes, etc. Hemos hablado con ellos y hemos acordado cómo va a ser la encuesta, cómo se van a hacer las fichas, cómo llevar todo eso a los agentes, y cómo darle cabida en la web. Saioa de comunicación ha avanzado un poco. Llevamos una semana de retraso, pero proponía venir a Euskal Herria en mayo y hacer algunas sesiones, tanto con los partidos como con los técnicos, de cara a los meses de junio, julio y agosto. En principio, se hizo el infograma dentro de los plazos, para empezar en mayo, como estaba programado.

Gilen: Komunikazioari lotutakoa: proposamen bat egon zen. Galdetu zen, eta tanteo horretan ezezkoa jaso zenez, ez da inolako aldaketarik egin.

Gilen: Referente a la comunicación: hubo una propuesta. Se preguntó y como en ese tanteo se recibió una negativa, no se ha realizado ninguna modificación.

Uste dut epea agortuta dagoela.

Creo que el plazo está ya agotado.

Idazkaria: Komunikazio kontratua esleitzeko epea, ostiralean edo astelehenean bukatu zen. Enpresa bakarra aurkeztu zen. Kasu honetan, enpresa bakarra aurkeztu denez, soilik baloratu behar zen ea dokumentazioa ondo zegoen. Ondo zegoen; orduan, beraiei esleituko

Secretario: El plazo para adjudicar el contrato de comunicación finalizó el viernes o el lunes. Sólo se presentó una empresa. En este caso, al haberse presentado una única empresa, únicamente se debía valorar si la documentación presentada es correcta. Como estaba bien, se le adjudicará a ella. La

zaie. Udalak eskaintzen zuena baino 5.000€ gutxiago proposatu du enpresak. Konpromisoa hartu dute bere taldeko kide bakoitzak hobetuko duela zerbitzua 12 ordutan.

propuesta de la empresa ha rebajado 5.000€ la base de licitación; y se comprometen a que cada miembro de su equipo mejore el servicio en 12 horas.

Gilen: Gaizki ez banabil, laugarrena ekarpen bat da, ezta?

Gilen: Me parece que la cuarta se trata de una aportación, ¿no es así?

Iñigo: Osoko bilkura honetan izan dugun egoera pixka bat zuzentzen saiatzea da: martxoko osoko bilkura apirilera joan da, eta Gobernu Batzordeak bi hilabete daramatzagu egin gabe. Geratzen zaigun sentsazioa da oposizioarentzat parte hartzeko espazioak murrizten ari direla, eta hori zuzentzeko eskatu nahi genizuen udala eratzean hartu ziren konpromisoei eusteko.

Iñigo: Es un poco intentar corregir la situación que hemos tenido en este pleno: el pleno de marzo se ha trasladado a abril, y la Junta de Gobierno llevamos dos meses sin celebrar. La sensación que nos queda es que se están reduciendo espacios de participación para la oposición, y queríamos pediros que se corrija esto; que se mantengan los compromisos que se adquirieron al constituir el ayuntamiento.

Gilen: Arrazoi osoa daukazu. Osoko bilkurarena kontu teknikoa izan zen: ikusita zer epe geratzen zen, ez genuen egin; kontrastatu zen eta zuen aldeko iritzia jaso genuen.

Gilen: Tienes toda la razón. Lo del Pleno fue una cuestión técnica: no lo hicimos por el plazo que quedaba, se contrastó y recibimos vuestro visto bueno.

Oraingo Tokiko Gobernu Batzordeari dagokionez, oso aztergai gutxi zeuden Osoko Bilkurarako, eta horregatik, ez genuen deitu. Egia da konpromiso hori hartu genuela, eta nahiz eta aztergairik ez izan, deitu egin behar da. Horrelaxe egingo dugu hemendik aurrera.

En cuanto a la actual Junta de Gobierno Local, eran muy pocos los temas a tratar para el Pleno y por eso no la convocamos. Es cierto que adquirimos ese compromiso; y, sí, hay que convocar, aunque no tengamos temas de estudio. Así lo haremos a partir de ahora.

Pedro: Ez badago aztergairik, Bozeramaileen Batzordea egin daiteke.

Pedro: Si no hay temas a tratar, se puede hacer una Junta de portavoces.

Iñigo: Beti daude gaiak. Gai batzuk abian

Iñigo: Realmente siempre hay temas. Hay

dira, eta erabakiak hartzen ari dira; beti da ona partekatzea. Guk udal-kudeaketan parte hartzeko espazio hori eskatzen dugu, eta horretarako mekanismoak ditugu.

temas en curso y decisiones que se están tomando, que siempre es bueno compartir. Nosotros reclamamos ese espacio de poder participar en la gestión municipal y tenemos los mecanismos para ello.

Gilen: Arrazoi osoa duzu, eta horrela egingo dugu hemendik aurrera. Halere, jakin dezazula nahi duzunean beti disponible nagoela edozein gai komentatzeko, eta epearen barruan komentatzen badidazu deialdia egingo dut zalantzarik gabe.

Gilen: Tienes toda la razón y así lo haremos a partir de ahora. No obstante, que sepas que siempre estoy disponible para comentar cualquier tema, y si lo haces dentro de los plazos, haré la convocatoria sin dudarlo.

Gilen: Bostgarrena aurrekontuen publikazioari buruzkoa da.

Gilen: La quinta se refiere a la publicación de los presupuestos.

Iñigo: Ez daude argitaratuta. Lehengoan aurrekontu zehatz bat aipatu zidaten; webgunera joan ginen kontsultatzera, eta ez daude argitaratuta.

Iñigo: No están publicados. El otro día me comentaron un presupuesto en concreto; fuimos a consultarlo en la web y no están publicados.

Gardentasunez jokatu behar dugula, eta orain arteko ildoari jarraitu behar diogu; xehetasun horiek zaindu behar ditugu, eta debarrei informazioa eman behar diegu.

Tenemos que tener cuidado con el ejercicio de transparencia y seguir en la línea que se ha seguido hasta ahora; cuidar esos detalles y facilitar la información a los debarras.

Gilen: Eskertzen dizut, ez nekien. Saiatuko gara bihar bertan zuzentzen.

Gilen: Te lo agradezco, no lo sabía. Intentaremos corregirlo mañana mismo.

Gilen: Azken aztergaia pandemiari dagokio.

Gilen: El último tema es relativo a la pandemia.

Iñigo: Euskadiko zifrarik altuenak ditugu. Zerbait berezia egingo den galdetu nahi dugu; badakit zaila dela. Irakurri ditugu hedabide publikoetan egin dituzun adierazpenak esanez ez daukagula ez tresnarik, ez eskumenik. Uste dut baditugula, eta erabili egin behar ditugula. Udaltzainak ditugu, komunikazio-zerbitzua,

Iñigo: Tenemos unas cifras de las más elevadas de todo Euskadi. Queremos plantear si se va hacer algo especial; ya sé que es difícil. Hemos leído las declaraciones que has hecho donde dices que no tenemos herramientas ni competencias… Yo creo que sí las tenemos y debemos hacer uso de ellas. Tenemos una policía municipal, un servicio

ekintzak antolatzeko gaitasuna duen udal-teknikariak, eta, batez ere, udal-taldeen arteko akordioa dugu, oso argia alde horretatik. Guk, talde gisa, nahi duzuen moduan laguntzeko eskaintzen dugu geure burua. Ez dugu ez gakoa ez konponbidea, baina ziur gaude guztion artean aurrera egin ahal izango dugula. Hau da gure proposamena eta prest gaude.

de comunicación, un cuerpo técnico municipal con capacidad para poder articular acciones, y sobre todo, tenemos un acuerdo entre los grupos municipales muy claro en este sentido. Lo que reclamamos es aprovechar estas herramientas, y nosotros como grupo, nos ofrecemos a colaborar de la manera que estiméis oportuno. No tenemos la clave ni la solución, pero estamos convencidos que entre todos podremos avanzar. Esta es nuestra propuesta y estamos dispuestos.

Gilen: Ados. Nire komunikabideetako baieztapenari dagokionez, osasunaren alorrean esaten nuen, udalerri eta alkate bezala zer gaitasun dudan. Zuk esandakoak, noski baietz, eta martxan daude. Guk ere eskuak zabalik ditugu, iristen den edozein proposamena aztertzeko, zehaztapen maila altuarekin baldin bada, hobeto.

Gilen: De acuerdo. Respecto a mis declaraciones a los medios, lo decía en el ámbito de la salud, como municipio y como alcalde. Lo que comentas es cierto, y están en marcha. Nosotros también tenemos predisposición para analizar cualquier propuesta que nos llegue; mejor si proviene con un alto nivel de concreción.

Horrenbestez 19:36etan amaitzen da Osoko Bilkura.

Sin más temas que tratar finaliza el pleno a las 19:36 horas.

Jorge González Endemaño
Idazkaria

DEBAKO UDALA IDAZKARITZA OROKORRA SECRETARIA GENERAL AYTO. DE DEBA

Gilen Garcia Boyra
Alkatea

DEBAKO ALKATETZA ALCALDÍA DE DEBA